

中國人民大學俄文教研室  
Кафедра русского языка  
Народного университета Китая

---

# 語音學教程

## Фонетический курс



北京 一九五二年 ★ г. ПЕКИН, 1952 г.

書號：總8-17

## 語 音 學 教 程

---

編譯者：中國人民大學  
俄文教研室

出版者：中國人民大學

印刷者：中國人民大學印刷廠

(本校教材，請勿翻印)

---

一九五二年九月一日第一版第一次印刷

6037 (4000+37+2000)

## 前 言

俄文語音學教程係供學習俄文的中國學生作入門書之用。

本教程編寫目的，在使學生瞭解俄文的發音以及俄文各基本發音所必要的發音器官動作。

音的順序是依照中國同志發音的難易由易而難來排列的；並試將中俄文音作對照及比較。

本教程分爲十四課，每課都有字的讀音練習。這樣可使學生不是孤立地來掌握俄文中各音，而是通過具體的，有中文翻譯的單字來掌握它。

在講述構成各音的發音器官動作同時，並講到各音用字母來表示的方法，並用各字母以標滿的各種具體的字母的書寫體。

在教程中講到俄文標準發音的基本規則和俄文拼寫的基本規則。

在本教程之後，附有三個表，計 1) 字母表，2) 字母及其音的表示法，3) 音及其字母的表示法。

在編寫本教程時，參考了如下材料：俄文基本音的構成方法（見北京『俄文教學』編輯委員會所編一九五二年第二期俄文教學雜誌），A. M. 節姆斯基、C. E. 克留契克夫、M. B. 斯維

特拉也夫合著俄語第一冊（一九五〇年版），A·C·別德尼可夫  
及A·C·馬其琴克合著俄語第一冊（一九五一年版），B·M·  
契斯恰克夫著非俄羅斯學校俄文教學法原理（一九四七年版）及  
H·波達玻娃著俄語（一九四七年版）。

參加本教材編寫工作的有教研室二年級研究生。

中國人民大學俄文教研室

# 目 錄

## 前 言

緒 論——語音的構成 .....	1
第一課 а, у, б, п, м 的發音 .....	4
第二課 и, й, г, к, х, з, с 的發音 .....	6
第三課 о, э, д, т, н 的發音 .....	9
第四課 в, ф, ж, ш 的發音 .....	11
第五課 л, р 的發音 .....	13
第六課 硬音及軟音 .....	15
第七課 ы, ц, ч, ш, 的發音 .....	20
第八課 元音和輔音的區分 .....	25
第九課 元音及其表示法 .....	26
第十課 輔音 .....	29
第十一課 輔音的發音 .....	34
第十二課 音節和元法的發音 .....	36
第十三課 標準發音的基本規則 .....	42
第十四課 拼寫的基本規則 .....	44

表格：

- 一) 字母表
- 二) 字母及其音的表示法
- 三) 音及其字母的表示法

# 俄文語音學教程

## 緒論 一 語音的構成

1. 人們利用語言來表達思想，互相交際。斯大林同志講道：『語言是工具，武器，人們利用它來互相交際，交流思想，達到互相了解』。我們利用句子來表達自己的思想。斯大林同志教導我們說：『語言是直接與思維聯系的，它把人的思維活動的結果，認識活動的成果，用詞及由詞組成的句子記載下來，鞏固起來，這就使人類社會中思想交流成爲可能了』。

人們用來表達自己思想的句子是由詞組成的。詞（字）是由音組成的。準確、清楚、正確的標準發音對於研究外國語具有極其重要的意義，所以對個別音和個別詞的發音應當給以很大的注意。

2. 語音藉助於發音器官構成。發音器官有：咽喉、口腔和鼻腔、舌、嘴唇、牙齒等等（請看下圖）。



圖

圖 發音器官：

АА——脣，ББ——齒，В——上顎  
接近齒的部份，Г——硬上顎，Д——  
軟上顎，Е——舌葉（舌的前部），  
Ж——舌面（舌的中部），З——舌根  
（舌的後部）。

當發音的時候，我們從肺裏呼出空氣，空氣沿着氣管通過咽喉，在咽喉裏有個聲門（голосовая щель）。聲門是由橫在咽喉的兩個聲帶（голосовые связки）組成的，聲帶能拉緊，能互相接近，這樣就能使聲門縮小。

當聲帶不被拉緊時，那麼聲門就張開得較寬。呼吸時空氣就能自由地通過聲門，而當聲帶被拉緊並互相接觸時，那麼空氣就從聲帶之間衝出來，而聲帶開始震動，這便造成我們叫做聲息（голос）的音。

在發音時由於發音器官的狀態不同便造成性質不同的各種音，在決定被構成的音的性質方面口腔是起着很大的作用，空氣從咽喉出來以後就進入口腔。口腔可以改變自己的大小與形狀，顎骨，齒，脣，特別是舌部有助於這些變化。

3. 在發某一些音的時候（例如：а, о, у）空氣從咽喉裏出來後就自由地通過口腔，在發另外一些音時空氣遇到由發音器官

各種不同的狀態所造成的障礙。這樣，當發 *к, х* 音的時候舌根向軟上顎稍稍抬起；當發 *д, т* 音的時候舌尖就接觸到上齒，當發 *б, п* 音的時候空氣遇到緊閉雙唇的障礙；當發 *в, ф* 音的時候障礙是由下唇與上齒的接近造成的。

遇到類似的障礙時空氣或是突破這些障礙（如果發音器官是緊閉的），或者通過狹窄的縫隙（如果發音器官只是互相接近）。由於突破緊閉的發音器官，或由於空氣摩擦狹窄縫隙兩側的結果，則構成了各種氣息<sup>(2)</sup> (*шум*)。

所以語音可由聲息和氣息構成，而在構成某些音時僅用聲息（例如 *а, о, у, и, э, ы*），另外一些音是用聲息和氣息構成的（*б, в, ч, д, ж, з, л, м, н, р*），而一部分音僅由氣息構成（*п, ф, к, т, ш, с, х*）。

---

(1). 聲息或譯作嗓音 (*голос*) ——發音時聲帶振動而構成的音。

(2). 氣息 (*шум*) ——發音時聲帶不振動而構成的音。



第一課 a, y, б, п, м 的發音

A	y
---	---

A. 口比發其他任何音時都要張得大，舌頭不向上抬，雙唇不撮斂。



圖二 a

發音近似於中國注音符號『ㄚ』，又像中國字『阿』，不同之處，即俄文中 a 的發音比較中國字『阿』的發音更清晰而有力。

y. 口稍微張開，雙唇向前伸出，並且撮斂，舌根抬向軟上顎。



圖三 y

發音近似於中國注音符號(ㄚ)，又像中國字『屋』，不同之處，即發伊文 y 音較中國字『屋』音更用力些。

Б	П	М
---	---	---

B. 雙唇緊閉並稍向前伸，氣流外出時衝開緊閉的上下唇，



圖四 п-б

同時振動聲帶（聲帶收縮和顫動），於是由於空氣通過聲帶而構成濁音。

發音近似於中國注音符號『ㄆ』，又像中國字『撥』，不同處，即發俄文 б 音較發中國字『撥』音更短促，而且空氣更加急劇地衝開發音器官。

П. 與 б 的構成法相同，但讀 п 時舌頭稍向前伸一些，但聲帶不收縮，也不振動，因而只有氣息而無聲息（清音）。

發音近似於中國注音符號『ㄆ』，又像中國字『坡』，不同處，即發俄文 п 音時聲帶不振動，而讀中國字『坡』則帶有氣音<sup>(1)</sup> (придыхание)。

М. 構成 м 音時雙唇緊閉，但空氣自由地經鼻腔而出，發音時聲帶振動，而且聲息強於氣息。



圖五 м

發音近似於中國注音符號『ㄇ』，又像中國字『摸』，不同之處，即俄文 м 的發音更為短促，脆快。

讀下列各字：

ба́ба (村婦)，ма́ма (媽媽)，па́па (爸爸)，ум (智慧)。

寫下列各字母：

Аа, Уу, Бб, Пп, Мм.

(1). 氣音 (придыхание) ——發音時由於呼出的空氣摩擦到已靠近但非結合的聲帶或其他發音器官而構成的音。

## 第二課 и, й, г, к, х, з, с, 的發音

и	й
---	---

И. 口稍微張開，與發 у 音時相同，但雙唇舒展，不伸出，也不撮斂，舌葉高抬，並伸至上顎的前部，舌尖接觸下齒或幾乎接觸下齒。



圖六

и

и 音近似於中國注音符號『-』及中國字『意』，『義』。

Й. 就音的構成部位，雙唇部狀態以及舌頭抬起的程度，и 幾乎與 и 同，舌葉抬向硬上顎與發 и 時相同，但 и 的讀音比 и 要短。

讀下列各字

и (和)

май (五月)

ай (唉！啊呀！)

пай (股金)

г	к
---	---

Г. 舌根與軟上顎後部接觸，空氣衝出時，則驟然分開，同時聲帶振動。

Г 音近似於中國注音符號『ㄍ』在中國字『雇』ㄍㄨ (гу)



圖七 k, r

『嘎』《γ (ra)》中有此音，不同之處，即俄文 r 的發音更短促有力，空氣更急劇地衝開發音器官（帶有聲息）。

K 與 r 的構成法相同，但在發 k 音時，聲帶不振動。k 音近似於中國注音符號『ㄎ』，在中國字：卡 ㄎ ㄩ (ka), 枯 ㄎ ㄨ (ku) 中有此音，不同之處，即發中國音『ㄎ』聲帶稍許振動，而發俄文音 k 時聲帶不振動（即清音）。

讀下列各字：

как (怎樣)

кйпа (包，捆)

мймика (表情)

мак (罌粟)

мукá (麵粉)

бумáга (紙)

бак (槽)

гайка (螺釘帽)

майка (汗背心)

X

X. 舌根接近軟上顎，而給空氣留出通路，空氣通過這一縫隙時摩擦而過，因而構成氣息（聲帶不振動，即清音）。



圖八

x

x 音近似於中國注音符號『ㄒ』，在中國字：哈 ㄒ ㄩ (xa), 呼 ㄒ ㄨ (xu) 中有此音，不同之處，即在讀 x 時僅有氣息（聲帶不振動）。

讀下列各字：

их (他們的)

ухá (魚湯)

казáx (卡查赫人)

ух! (啊！呀！)

мах (揮動)

хймик (化學家)

пуx (絨毛)

мýха (蒼蠅)



圖九

3. 舌葉和上齒靠近形成狹窄的縫隙，空氣與此縫隙的邊緣摩擦便構成此音。發此音時聲帶振動（即濁音）。在中文裏無此音，中國注音符號「ㄗ」以及在中國字：號  $\pi \times$  (sy), 匝  $\pi \gamma$  (sa) 中所包括的「ㄗ」音僅略似於俄文中  $з$  的讀音。

C. c 音與 з 音的構成法相同，但聲帶不振動（即清音）。

c 音近似於中國注音符號「ㄘ」，像中國字：斯  $\Delta$  (c), 在中國字 蕭  $\Delta \times$  (cy), 酒  $\Delta \gamma$  (ca) 中有此音。

讀下各列字：

за (在外邊)    суп (湯)    зайка (小兔子)    кбзус (意外事件)  
 бас (低音)    зимá (冬)    сáйка (麵包卷)    мáска (假面具)  
 сам (自己)    ббзис (基礎)    кáска (號盔)    паук (蜘蛛)  
 бáйка (絨線布)    ббза (基地)    казák (哥號克)    пáуза (停頓)

寫下列各字及各字母：

И и, а, Гг Кк, Хх, Сс, Зз,

Май, Пай, Гайка, Бумага, Как, Милка, Химик, Муза,  
 Суп, Сайка, Базис, Зайка, Пауза, Касус.

### 第三課 О. Э. Д. Т. Н. 的發音

О

О. 口張開的程度比發 а 時要小得多，舌根向後上方抬起，



圖十

雙唇稍向前伸，上下唇撮斂。此音近似於中國注音符號『ㄨ』及『ㄣ』，或中國字『歐』及『奧』的中間音。

讀下列各字：

оба (雙，一對)，о (關於)，бой (戰鬥)，бок (側面)，  
бомба (炸彈)，сбрус (調料汁)。

Э

Э. 口比發 и 時張得要大些，舌葉拍向硬上顎，但比發 и



圖一一

時要低，雙唇撮斂的程度比發 и 時要輕。此音近似於中國注音符號『ㄛ』，又像中國字『愛』，不同之處即俄文 э 的讀音較比中文『愛』的讀音更有力些。

在下列各中國字中有此音：

賣 → ㄛ (мэ)，害 → ㄛ (хэ)，耐 → ㄛ (нэ)。

讀下列各字：

эй! (喂!) э́по́ха (時代)

А	Т
---	---

**А.** 舌尖緊貼上齒，以空氣的壓力把它們衝開，同時聲帶振動。此音近似於中國注音符號「ㄉ」，不同之處，即發俄文 А 音空氣更加急劇地衝開發音器官。



圖一二 Т. А

在中國字「蒼」ㄉㄨㄥ (my) 中有此音。

**Т.** 與 А 音的構成法相同，但讀 т 時聲帶不振動（即清音）。此音近似於中國注音符號「ㄊ」及中國字「特」，不同之處，即發俄文 т 時不帶氣音。

在中國字他 т а (та), 太 т а я (тэ), 兔 т а х (ту) 中有此音。

讀下列各字：

да (是)	та (那個)	это (這個)
до (到)	такт (拍節)	кто (誰)
дом (房子)	том (卷)	сто (百)
два (二)	там (那裏)	вот (這就是)
дух (精神)	тут (那兒)	скот (牲畜)
душа (心構)	туда (那邊)	дата (日期)
так (這樣)	тупик (死胡同)	

Н
---

**Н.** 舌尖緊貼上齒，但空氣自由地從鼻腔而出，聲帶振動，



發音近似於中國注音符號『ㄋ』

在下列中國字中有此音：

那<sup>ㄋ</sup>, ㄋㄩ (на), 呢<sup>ㄋ</sup>- (ни), 耐<sup>ㄋ</sup>ㄩㄛ

圖十三 Н (НЭ)

讀下列各字：

нос (鼻), ну (噸), но (但是), снова (重新),  
тон (音調), нота (照會), на (在上), он (他),  
дно (底), сукно (呢子), сон (夢), стон (呻吟),  
нагбй (赤裸的), нут (胡豆)

寫下列各字母及字：

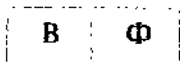
О о, Э э, Д д, Т т, Н н,

Вот сукно. Там соус.

Кто он? Он химик.

Тот, Нос, Дно. Сон.

#### 第 四 課 В. Ф. Ж. Ш. 的發音



**В.** 下唇貼近上齒，空氣由其構成的縫隙通過，同時聲帶振動（濁音）。



圖十四 Ф, В

這個音近似於中國注音符號『ㄨ』，但是在發俄文 В 音時，發音器官的動作更要有力一些。



在下列中國字中有此音：

王 (Ван) 瓦 (Ва)

♥. 與 в 的構成法相同，但發音時聲帶不振動（即清音）。此音近似於中國注音符號『ㄨ』，不同之處，即發中國音『ㄨ』時稍帶聲息。

在下列中國字中有此音：

發 ㄨ (У) (♥а)，方 ㄨ (У) (♥ан)，夫 ㄨ (У) (♥у)，

讀下列各字：

йва (柳)

фаза (階段)

ва́та (棉)

факт (事實)

ва́нна (洗澡)

фон (背景)

Ива́н (依萬，人名)

фунт (磅)

два (二)

муфта (暖手筒)

канáва (溝)

вот (這就是)

вон (那邊)

Ж

Ш

Ж. 舌葉稍微抬向上顎，形成狹窄縫隙，以便空氣從喉部出來，這樣便構成此音，發音時聲帶振動（即濁音），此音近似於中國注音符號『ㄓ』，但俄文 ж 的發音更強些。



圖十五 ш, ж

在下列中國字中有此音：

如 ㄓ (Жу)，讓 ㄓ (Жан)